

Павел Чесноков

Свете тихий

Pavel Chesnokov

(1877–1944)

Světě tǐhiy

Světě tǐhiy svĭatĭya slávi Ėzsmĕrt'nago,
Otsá Ėbĕsnago, Svĭatágo, Blazhĕnnago, Iisúše Ėrĭstĕ
Prĭshĕdshe na západ sólntsa,
vĭĕvshe svet vĕchérniy,
poyém Otsá Sĭna i Svĭatágo Dúĥa, Bóga.
Dostóin yeší vo fšĭa vĕremená
pĕt bíti glási pĕpodóbniĭmi,
Sĭne Bózhĭy, zhívót dayáy,
tĕmzhe mĭr Tĭa slávit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Покойно. [Andante.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Покойно. [Andante.]

Piano

(for rehearsal only)

4 *mf* *f*

bés na - go, Svīā - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри -

mf *f*

bés na - go, Svīā - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри -

mf *f*

bés na - go, Svīā - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри -

mf *f*

bés na - go, Svīā - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри -

8 *p* *p* *mp* *f*

sīē Při - shéd she na zá - pad sólñ - tsa,
 сѣ! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

p *mp*

sīē Při - shéd she na zá - pad sólñ - tsa,
 сѣ! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

p *p* *mp*

sīē Při - shéd she na zá - pad sólñ - tsa,
 сѣ! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

p *mp*

sīē Při - shéd she na zá - pad sólñ - tsa,
 сѣ! При - шед - ше на за - пад солн - ца,

12 *mf* *f* *V*

ví - đev - she s̃vet ṽe - chér - ñiy, po - yém, po -
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем, по -

[*mf*] *f*

ví - đev - she s̃vet ṽe - chér - ñiy, po - yém Ot - sá
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца,

8 *mf* *f* *V*

ví - đev - she s̃vet ṽe - chér - ñiy, po - yém, po -
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем, по -

[*mf*] *f*

ví - đev - she s̃vet ṽe - chér - ñiy, po - yém Ot - sá
 ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца,

12 *mf* *f* *V*

16 *ff* *V*

yém i S̃vīa - tá - go Dú ħa, Bó - ga. Do - stó - in
 ем и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин

ro - yém i S̃i - na i S̃vīa - tá - go Dú ħa, Bó - ga. Do - stó - in
 по - ем и Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин

8 *ff* *V*

yém i S̃vīa - tá - go Dú ħa, Bó - ga. Do - stó - in ye -
 ем и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

ro - yém i S̃i - na i S̃vīa - tá - go Dú ħa, Bó - ga. Do - stó - in ye -
 по - ем и Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

16 *ff* *V*

20

ff

ye - ší vo fšřa vře - me - ná pet bí - ři glá - sí pře - po -
 e - ci vo вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

ye - ší vo fšřa vře - me - ná pet bí - ři glá - sí pře - po -
 e - ci vo вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

ší _____ vo fšřa vře - me - ná pet bí - ři glá - sí pře - po -
 ci _____ vo вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

20

ff

20

ff

25

mf *p* *p*

dób - ně - mi, glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи -

mf *p* *p*

dób - ně - mi, glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи -

mf *p* *p*

dób - ně - mi, glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи -

mf *p* *p*

dób - ně - mi, glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ñe Bó - zhīy, zhī -
 доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи -

25

mf *p* *p*